



La capilla de la Santa Trinidad



La capilla de la Santa Trinidad en el Castillo de Lublin

LA CAPILLA DE LA SANTA TRINIDAD EN EL CASTILLO DE LUBLIN



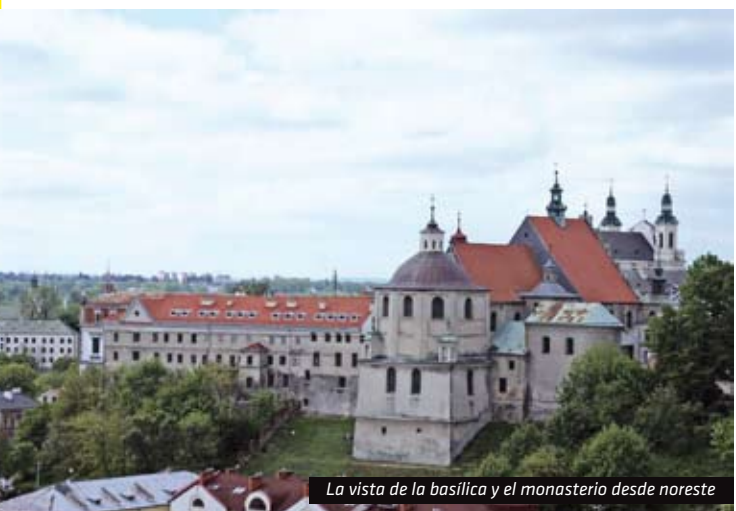
fue construida en el siglo XIV. Los frescos que adornan sus muros provienen de principios del siglo XV y están arraigados en la tradición bizantina. Los fundó el rey Vladislao Jagellón – el Gran Duque de Lituania, cuyo matrimonio con la reina polaca Eduviges lo hizo rey de Polonia y estableció la unión personal unos 183 años antes de la Unión de Lublin. La construcción está localizada en el patio del antiguo castillo real, en el lugar donde, según dice la tradición, se deliberaba la forma de la Unión de Lublin. La capilla es un símbolo de la coexistencia de dos culturas: una del oeste (la forma gótica) y una del este (las policromías).

La capilla de la Santa Trinidad

EUROPEAN HERITAGE LABEL



La basílica de San Estanislao Obispo y Mártir con la iglesia del monasterio de los padres dominicos



La vista de la basílica y el monasterio desde noreste

LA BASÍLICA DE SAN ESTANISLAO OBISPO Y MÁRTIR CON EL MONASTERIO DE LOS PADRES DOMINICOS



el conjunto de albañilería fue fundado a principios del siglo XIV. La estructura de la basílica, varias veces destruida y reconstruida, es un ejemplo de arquitectura sacra polaca de valor particular, con varios estilos y decoración de interiores diversa, dominada por estilo barroco. En sus muros, después de la firma de la juramentación de la Unión en el Castillo de Lublin, se celebró la misa de acción de gracias con la participación del rey Segismundo II Augusto.

La basílica de San Estanislao Obispo y Mártir y el monasterio de los padres dominicos

EUROPEAN HERITAGE LABEL



La Unión de Lublin – la pintura de Jan Matejko de 1869, el Museo de Lublin

El monumento de la Unión de Lublin



El monumento de la Unión de Lublin en Plac Litewski

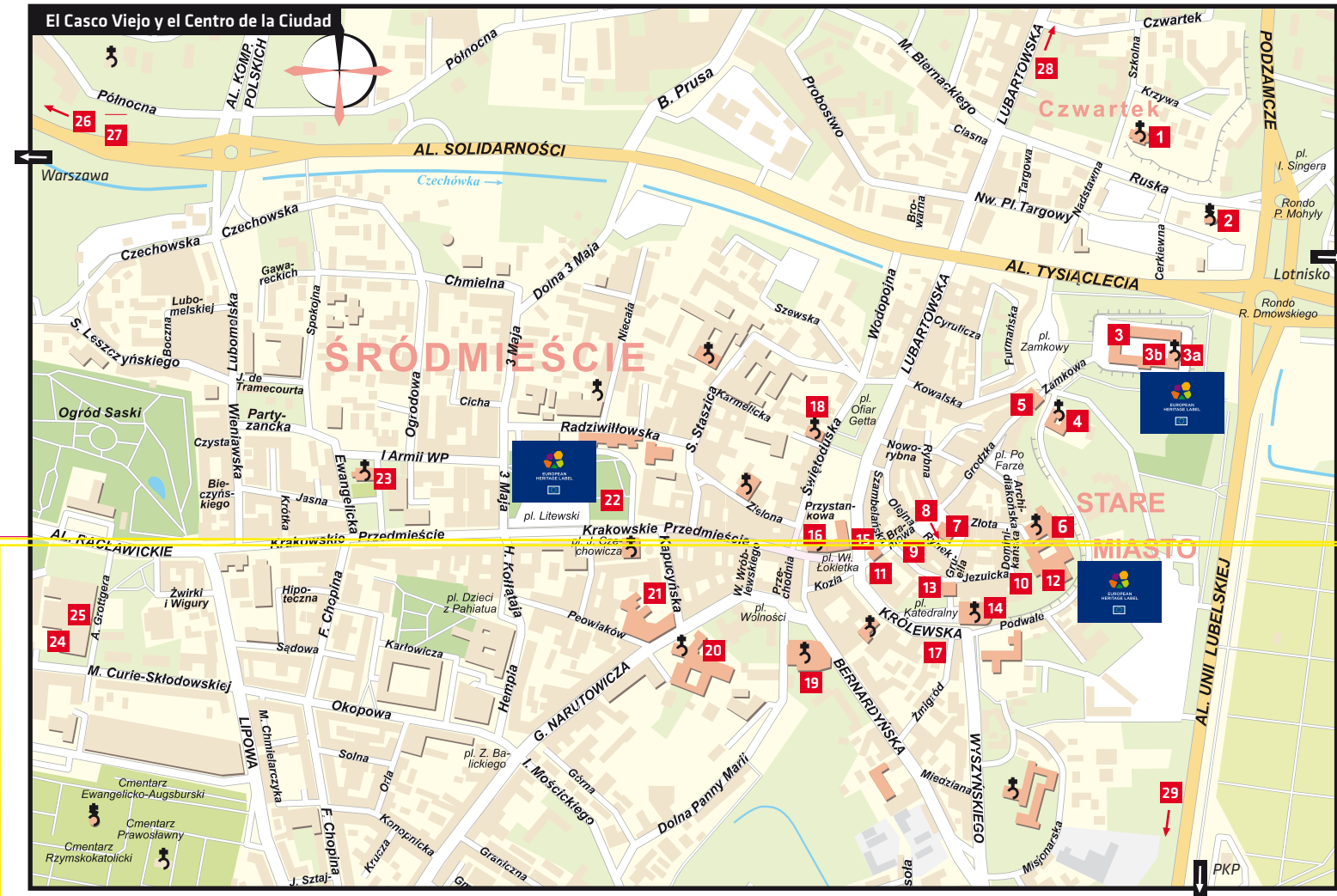
EL MONUMENTO DE LA UNIÓN DE LUBLIN



fue revelado en 1826 en lugar del monumento original desensamblado en los años 1819–1820. Fue erigido en la forma de un obelisco de hierro fundido en un pedestal, la parte frontera del cual está adornado por un relieve dorado que muestra dos figuras alegóricas ataviadas en vestiduras antiguas que unen las manos – Polonia y Lituania – que reflejan el acto de unir dos grandes naciones europeas: Polonia y el multinacional Gran Ducado de Lituania. En la otra parte del pedestal hay una inscripción en letras doradas que explica el contenido de la imagen: “La Unión de Lituania y la Corona”. Actualmente el monumento es un signo de una prefiguración de la Unión Europea – la República de las Dos Naciones.

El monumento de la Unión de Lublin

EUROPEAN HERITAGE LABEL



1. Iglesia de San Nicolás

2. Iglesia ortodoxa de la Transfiguración del Señor (catedral)

3. Castillo de Lublin (Museo de Lublin), 3a. Capilla de la Santa Trinidad, 3b. Torreón

4. Iglesia de San Adalberto

5. Puerta Grodzka, Centro „Brama Grodzka – Teatr NN”

6. Basílica de la Madera de la Santa Cruz de los Dominicos

7. Tribunal de la Corona

8. Entrada a la ruta subterránea del Casco Viejo

9. Sótano “Pod Fortuna”

10. Teatro Viejo
11. Centro de Información Turística y Cultural de Lublin

12. Teatro de H. Ch. Andersen

13. Torre Trinitaria

14. Catedral de Lublin (sacristía acústica, criptas)

15. Puerta Krakowska

16. Nuevo Ayuntamiento

17. Dom Słów – Museo de la Imprenta

18. Iglesia de San José y monasterio de los Carmelitas

19. Iglesia Bernardina de la Conversión de San Pablo

20. Iglesia de la Asunción de la Santísima Virgen de la Victoria
21. Teatro de Juliusz Osterwa

22. Monumento de la Unión de Lublin

23. Iglesia Evangélico-Augsburga de la Santa Trinidad

24. Filarmónica de H. Wieniawski

25. Teatro Musical

26. Museo Rural de Lublin

27. Jardín Botánico

28. Yeshivá Jajmei Lublin

29. Museo Nacional de Majdanek



El 19 de diciembre de 2014 el grupo intergubernamental de expertos de la Comisión Europea recomendó que se concediera a Lublin, como el lugar de la celebración de la Unión de Lublin, el Sello de Patrimonio Europeo (European Heritage Label). La presentación ceremonial del Sello tuvo lugar en la Biblioteca Solvay en Bruselas el 15 de abril de 2015.



SELLO DE PATRIMONIO EUROPEO 2015

La ciudad de Lublin recibió el Sello como el lugar de la Unión de Lublin, un símbolo único de una integración pacífica y democrática de dos países religiosa y étnicamente diferentes. Estas ideas las representan materialmente los monumentos preservados en el paisaje de Lublin, que eran testigos de la firma de la Unión y ahora la conmemoran: la capilla de la Santa Trinidad en el Castillo de Lublin, el Monumento de la Unión de Lublin y la iglesia de San Estanislao Obispo y Mártir con el monasterio de los padres dominicos.

LA HISTORIA DEL CONCEDIMIENTO DEL SELLO

En 2006 empezaron los preparativos para implementar una iniciativa intergubernamental bajo el nombre del Sello de Patrimonio Europeo. Se acordó que el SPE lo pudieran recibir sitios materiales e inmateriales con significado simbólico para la historia y el patrimonio cultural de Europa, a la vez constituyendo una conmemoración viva de la realidad política y memoria histórica comunes del continente y al mismo tiempo contribuyendo al reforzamiento de la identidad europea. El Sello de Patrimonio europeo iba a distinguir tanto sitios materiales – recuerdos, monumentos, construcciones, conjuntos arquitectónicos, paisajes, yacimientos arqueológicos – como inmateriales, representados por objetos o lugares que los simbolizan.

La ciudad de Lublin y sus sitios relacionados a la celebración de la Unión de Polonia y Lituania en 1569: la iglesia de San Estanislao Obispo y Mártir con el Monasterio Dominicano, la capilla de la Santa Trinidad y el monumento de la Unión de Lublin recibieron el Sello por primera vez en 2007. El Sello fue la expresión de reconocimiento de Lublin como un símbolo de las ideas europeas de integración, patrimonio supranacional de democracia y tolerancia, así como del diálogo de culturas del este y oeste. Aparte de Lublin, el Sello ha sido concedido a tres otros sitios de Polonia: la Colina de Lech en Gniezno, la catedral de San Estanislao Obispo y San Wenceslao en la Colina de Wawel en Cracovia y el Astillero de Gdańsk – sitios relacionados con la fundación del movimiento “Solidarność”. En total, 65 sitios en Europa han recibido el sello intergubernamental de patrimonio concedido por los ministros de cultura de 18 países de la UE.

La Comisión Europea, por la Decisión de 10 de marzo de 2015 (DO UE 2015/C 83/03), confirmó la concesión del sello a Lublin.

Los Estados Miembros de la UE, con el objetivo de mejorar el funcionamiento del proyecto intergubernamental y garantizar su estabilidad y efectividad a largo plazo, expresaron su voluntad a adoptar medidas para convertir el Sello en una iniciativa comunitaria. El 20 de noviembre de 2008 el Consejo de la UE adoptó la conclusión, en la que concedió a la Comisión Europea el mandato a presentar una propuesta relacionada a la creación del Sello de Patrimonio Europeo por la UE y a formular las condiciones prácticas para la realización de ese proyecto.

Tras las negociaciones, dentro del Consejo de la UE con el Parlamento Europeo el 16 de noviembre de 2011 se adoptó la Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo número 1194/2011/UE, que establecía el marco legal para la implementación del proyecto del SPE, el control de las actividades de los sitios premiados con el Sello y el establecimiento de las redes de estos sitios. En 2013 el nuevo Sello fue concedido por la primera vez a los siguientes sitios: el parque arqueológico de Carnuntum, un distrito reconstruido de una ciudad romana en Bad Deutsch-Altenburg en el este de Austria, la casa medieval de los gremios de Tallin en Estonia y dos sitios en los Países Bajos:

el palacio de la Paz en La Haya donde está situada la sede de la Corte Internacional de Justicia y Westerbork, el campo de tránsito nazi durante la Segunda Guerra Mundial, situado en Hooghalen en el noreste del país. En la selección del 2014, los países autorizados a presentar propuestas presentaron a la Comisión Europea un total de 36 candidaturas. El grupo de expertos europeos recomendó el conceder del Sello a 16 candidatos, mientras que Polonia fue el único país que recibió hasta 3 nominaciones (la Constitución del 3 de mayo de 1791, el Astillero Histórico de Gdańsk – sitios relacionados a la fundación de “Solidarność” y la Unión de Lublin).



El fresco de la Capilla de la Santa Trinidad



IDEA Y OBJETIVOS DEL SELLO DE PATRIMONIO EUROPEO

El objetivo principal del Sello de Patrimonio Europeo es fomentar en los ciudadanos de Europa, en particular en los jóvenes, el sentido de pertenencia a la Unión Europea, a la base de valores y elementos de la historia y el patrimonio cultural comunes, así como el reconocimiento de las cualidades de la diversidad a nivel nacional y regional y el reforzamiento de la comprensión mutua y del diálogo intercultural.

El objetivo del Sello es proporcionar a los ciudadanos de Europa, especialmente a la gente joven, nuevas oportunidades de adquirir los conocimientos sobre nuestro patrimonio cultural común, pero diverso, sobre la historia común y sobre los valores y el papel de la Unión Europea.

El objetivo del Sello de Patrimonio Europeo no es proteger los sitios, sino promover su dimensión europea, hacerlos accesibles a un grupo de recipientes lo más amplio posible, especialmente a la gente joven, así como proporcionar información de alta calidad y organizar actividades educativas y culturales que subrayen el papel y el lugar de cada sitio en la historia de Europa y en la integración europea. Además, el Sello de Patrimonio Europeo puede aportar beneficios económicos, contribuyendo al desarrollo del turismo cultural.

El documento de la Unión de Lublin



LA CREACIÓN DE LA UNIÓN DE LUBLIN

El Sello de Patrimonio Europeo sirve para subrayar el valor simbólico de los sitios que desempeñaron un papel importante en la historia y cultura de Europa y en la formación de la Unión Europea. El hecho de que fue concedido a Lublin permitió a recordar la tradición de la República de las Dos Naciones, una federación de dos países con un solo

gobernante y un solo parlamento con un poder legislativo significativo. La firma de la Unión en 1569 finalizó el proceso de acercamiento de dos naciones muy diferentes que había durado casi doscientos años. En esos tiempos el Reino de Polonia ya pertenecía totalmente a la civilización del cristianismo occidental, mientras que en el terreno del Gran Ducado de Lituania, situado entre el mar Báltico y el mar Negro (ahora Lituania, Bielorrusia y Ucrania), vivía el último pueblo pagano de Europa, los lituanos, y una población numerosa de rutenos ortodoxos, los antepasados de bielorrusos y ucranianos de ahora.

La Unión de Lublin fue el primer caso tan consiente de una integración democrática de diversas naciones que permitiera la coexistencia de varios grupos étnicos y religiosos. Las mismas ideas gracias a las cuales se firmó la Unión de Lublin también inspiraron los procesos de la formación de la Europa moderna y construcción de la Unión Europea. La tarea del Sello de Patrimonio Europeo es también garantizar que los ciudadanos europeos comprendan mejor la historia de Europa y el proceso de la construcción de la Unión, así como su patrimonio cultural común y al mismo tiempo diverso, en relación a los principios democráticos y los derechos humanos.

SITIOS QUE HAN RECIBIDO EL SELLO DE PATRIMONIO EUROPEO HASTA AHORA:

- AUSTRIA** Archaeological Park of Carnuntum – el parque arqueológico de Carnuntum, un distrito reconstruido de una ciudad romana en Bad Deutsch-Altenburg
- ESTONIA** Great Guild Hall – la casa medieval de los gremios de Tallin
- FRANCIA** Abbey of Cluny – la abadía benedictina en Cluny al noroeste de la ciudad de Mâcon, en la región de Borgoña en el departamento de Saône-et-Loire / Robert Schuman's House – la casa de Roberta Schumanna en Scy-Chazelles cerca de Metz
- GRECIA** The Heart of Ancient Athens – la colina de Acrópolis, la ágora antigua romana, la biblioteca de Adriano, la colina de Pnyx, el cementerio de Cerámico
- ESPAÑA** Archive of the Crown of Aragon – Archivos de la Corona de Aragón establecido en 1318 / Residencia de Estudiantes – el campus estudiantil de los años 1913-1915 en Madrid
- LOS PAÍSES BAJOS** The Peace Palace – el Palacio de la Paz en La Haya, donde está situada la sede de la Corte Internacional de Justicia / Camp Westerbork – el campo de tránsito nazi durante la Segunda Guerra Mundial, situado en Hooghalen
- LITUANIA** Kaunas of 1919-1940 – Kaunas como un ejemplo de desarrollo económico, cultural, arquitectónico i urbano de la capital de Lituania en esa época
- ALEMANIA** Sites of the Peace of Westphalia 1648 Münster and Osnabrück – el lugar de la firma de los tratados de paz que dio fin a la guerra de los Treinta Años / Hambach Castle – el castillo Hambach (Renania-Palatinado), la cuna de la democracia alemana
- POLONIA** The 3 May 1791 Constitution – la Constitución del 3 de mayo de 1791, la primera constitución democrático de Europa / The Historic Gdańsk Shipyard – el Astillero Histórico de Gdańsk, sitios relacionados a la fundación del movimiento “Solidarność” / The Union of Lublin (1569) – la Unión de Lublin como un ejemplo único de una integración pacífica y democrática de dos naciones y de una coexistencia única de varios grupos étnicos y religiosos
- PORTUGAL** Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra – la biblioteca de la Universidad de Coimbra / The Charter of Law of Abolition of the Death Penalty (1867) – la carta de la abolición de la pena de muerte en Portugal
- SLOVENIA** Franja Partisan Hospital – el hospital partisano en la localidad de Cerkno, como un ejemplo de integradas actividades médicas y humanitarias realizadas por el ejército clandestino yugoslavo durante la Segunda Guerra Mundial.
- ITALIA** Museo Casa Alcide De Gasperi – el museo de la casa de Alcide De Gasperi, uno de los padres fundadores de la Unión Europea en la villa alpina de Pieve Tesino
- HUNGRÍA** Pan-European Picnic Memorial Park – el lugar simbólico del „reforzamiento” de la amistad entre Hungría y Austria en la localidad fronteriza de Sopron en 1989 que permitió las fugas de los alemanes de la RDA hasta el oeste de Europa.

Informaciones sobre el Sello de Patrimonio Europeo se encuentran en las páginas web: www.miaasto-unii.lublin.eu / www.zde.lublin.eu / www.ehl.lublin.eu

Contacto: Urząd Miasta Lublin, Biuro Miejskiego Konserwatora Zabytków, ul. Złota 2, 20-112 Lublin, tel. +48 81 466 26 65, e-mail: zabytki@lublin.eu



700th ANNIVERSARY OF THE CITY OF LUBLIN

